

# "Napul'è: al XXI Festival d'Autunno le Ebbanesis chiudono con 'Transleit' al Museo Marca"

Data: Invalid Date | Autore: Nicola Cundò



**XXI Festival d'autunno, il quarto evento in programma per "Napul'è" sarà venerdì 1 al Museo Marca con le Ebbanesis. Questa sera il musical "Mare fuori" con gli interpreti della seguitissima serie televisiva che incontreranno il pubblico alle 18 al Piccolo del Politeama.**

Ci saranno anche le **Ebbanesis** nel programma di "**Napul'è**", le tre giornate dedicate alla cultura napoletana dal '500 ai nostri giorni in scena nel centro storico di Catanzaro dal **30 ottobre al 1 novembre** nell'ambito del XXI Festival d'autunno. Al duo canoro napoletano spetterà infatti chiudere la serie di proposte dal tema partenopeo con un concerto che terrà **giorno 1 novembre alle ore 18 al Museo Marca**. "**Transleit**", questo il titolo del concerto, ripercorrerà i brani dell'omonimo album, il secondo del duo formato da **Viviana Cangiano, voce**, e **Serena Pisa, voce e chitarra**, che le ha definitivamente consacrate in tutta Italia: con una popolarità nata e cresciuta rapidamente sui social media, il famoso duo delle Ebbanesis – che significa letteralmente le sorelle dei soldi, e-bbane-sis - si è affermato per l'originalità degli arrangiamenti per voce e chitarra, ed infatti proporrà una scaletta dei successi che le hanno fatte conoscere, come ha spiegato la stessa Viviana Cangiano: «*Sono un po' di anni che portiamo avanti questo progetto di traduzioni, da qui "transleit" – che è l'italianizzato, o napoletanizzato "translate" inglese che significa "tradurre" - Sono canzoni nazionali e internazionali tradotte dallo spagnolo, dall'inglese, dall'italiano in napoletano da me e Serena.*

*Questa è la maggior parte del repertorio che stiamo portando in giro in questo periodo, quindi anche*

se la scaletta del concerto sarà decisa al momento, perché ci facciamo molto influenzare dal contesto, a Catanzaro porteremo sicuramente **“Bohemian rhapsody”**, **“Billie Jean”**, **“Il valzer del moscerino”**, **“Alfonsina y el mar”**, che facciamo quasi di default, poi faremo sicuramente un **omaggio a Pino Daniele**, per arrivare alla conclusione del concerto con una parte molto popolare, un po' più folk che pure ci appartiene».

E sul napoletano, sulla efficacia della lingua partenopea in queste traduzioni, Vigiano ha le idee molto chiare: «Premesso che la musica napoletana è sempre stata famosissima– ha detto -In questo periodo storico il napoletano sta andando molto in voga: quando abbiamo iniziato noi, che forse non siamo state le prime, ma con **“Bohemian rhapsody”** che è quella che ha avuto più successo non si traduceva ancora così tanto in napoletano, invece adesso vedo anche sulle varie piattaforme che molti artisti tendono a tradurre tutto ciò che è possibile, in napoletano.

Perché? Basta pensare al rap: quello napoletano viene ascoltato molto di più rispetto a quello milanese o dell'hinterland milanese. Questo perché il napoletano, per quanto ho sentito, arriva più velocemente, ci si sente più rappresentati, anche essendo di Pordenone, è molto più empatico rispetto a ogni altro dialetto. Ciò che penso io è che il **napoletano avvantaggia perché ti spiega meglio il significato.**

Tradurre il napoletano è un vantaggio: quando lo si sa fare, perché tradurre alla lettera non serve, ma se ci si mette più poetica, si riesce col napoletano a spiegare meglio il significato stesso del brano. Non è un nostro pregio, intendiamoci, è proprio una caratteristica del napoletano: è melodico, poetico, le parole sono tonde, avvantaggiano chi lo fa».

Un simile successo, se lo sarebbero mai aspettato, le Ebbanesis? «Nasciamo come attrici e cantanti, abbiamo sempre calcato il palco: quando abbiamo pensato di mettere insieme questo progetto lo abbiamo fatto per gioco, come divertimento tra me e Serena– ha raccontato Viviana -. Poi è successo che i **nostri follower sono diventati pubblico in carne e ossa** che ci è venuto a seguire subito dal vivo: non è così facile quando condividi un progetto musicale sui social. La maggior parte delle volte il pubblico è virtuale, ti ascolta, vede i video, mette like, ma molti non fanno i live, e invece con noi il pubblico c'è sempre stato anche e soprattutto dal vivo: è un grande privilegio per noi, ma non ce lo aspettavamo. E meno male, aggiungo, altrimenti non saremmo venute a Catanzaro».

«La musica delle Ebbanesis trasmette emozioni autentiche, celebrando la cultura e l'identità del sud Italia– ha affermato il direttore artistico del Festival d'autunno **Antonietta Santacroce**- Viviana e Serena uniscono le loro voci in armoniose melodie, accompagnate dalla chitarra, creando un sound fresco e coinvolgente, reinterpretando i brani della tradizione napoletana in una sorta di omaggio alle radici, ma al contempo un'apertura verso nuove sonorità.

Le Ebbanesis rappresentano una voce fresca e innovativa della musica napoletana contemporanea, da qui il titolo che il Festival ha voluto dare al loro concerto **“La canzone napoletana 4.0”**».

In attesa di ascoltare le Ebbanesis, ricordiamo che il programma di Napul'è del XXI Festival d'autunno - sostenuto da Regione Calabria/Calabria Straordinaria; Camera di Commercio di Catanzaro, Crotone e Vibo Valentia; Comune di Catanzaro, Fondazione Carical, oltre che da vari Enti privati – inizierà **questa sera alle 21 al Teatro Politeama** con l'attesissimo musical **“Mare Fuori”**, diretto da **Alessandro Siani**, con gli stessi interpreti della omonima serie televisiva dal successo planetario, che **incontreranno il loro pubblico** prima dello spettacolo, **alle ore 18 al Piccolo del Politeama**. **L'ingresso sarà consentito solo ai possessori del biglietto**. Napul'è proseguirà poi **giovedì 31** alle ore 18 alla chiesa Sant'Anna con la conferenza di Maria Primerano su **“Pergolesi e l'ambiente musicale napoletano del '700”**, e alle 21 al Teatro Politeama con lo spettacolo “

**Accarezzame. Canti di amore e gelosia**” dell’Orchestra Sinfonica Brutia, ideato e diretto dal maestro Francesco Perri, per la regia di Luca Mazzei, con l’attore e chitarrista Antonio Francesco Conti, la cantante Giada De Luca.

### **Info**

tel. 351. 7976071

[www.ticketone.it/artist/festival-autunno/](http://www.ticketone.it/artist/festival-autunno/)

facebook.com/festivalautunno

instagram.com/festivaldautunno\_official

**www.festivaldautunno.com**

---

Articolo scaricato da [www.infooggi.it](http://www.infooggi.it)

<https://www.infooggi.it/articolo/napul-al-xxi-festival-d-autunno-le-ebbanesis-chiudono-con-transleit-al-museo-marca/142347>

